

1. Details of the Teacher/ Academic :

| | |
|---|---|
| Name & Date of Birth : | DR. HARISH KUMAR SETHI; 18.3.1964 |
| Date of Joining a) in IGNOU : b) in present post : | 22-9-1987 29-1-2009 |
| Current Designation : | Assistant Professor (Stage-III; in Academic level-12, Cell-09) |
| Pay Scale as on date : | Rs. 68,900-2,05,500 |
| Qualifications : | B.Com. (Hons), M.A. (Hindi), M.Phil. (Hindi), Ph.D. (Hindi), P.G. Diploma in Translation, P.G. Diploma in Distance Education |

2. Honour/Award/Fellowship/membership of Professional body/ Statutory body (internal/ external) received by the Teacher/ Academic:

| Name of the recipient | Honour /Award/ Fellowship name | Agency name /Name of statutory body/ institution/ Apex body | Period |
|------------------------------|---|--|---------------|
| | Natali Award | Bhartiya Anuvad Parishad, New Delhi | 1999-2000 |
| | Sahitya Shromani Samman | Akhil Bhartiya Sahitya Kala Manch, Muradabad (Uttar Pradesh) | 2009 |
| | Manav Seva Prerna Award | Physically Handicapped Welfare Society (R), New Delhi | 2009 |
| | Surya Antarbharti Bhasha Samman | Surya Sansthan, Noida (UP) | 2015 |
| | Felicitation | People's Linguistic Survey of India | 2017 |
| | Nirmala Smriti Anuvad Sahitya Samman | Nirmala Smriti Sahityik Samiti, Charkhi Dadari (Haryana) | 2019 |
| | Rashtrabhasha Samman | Jammu-Kashmir Rashtrabhasha Prachar Samiti, Udhampur | 2020 |

3. Books/Book Chapter:

- Co-author/co-editor if any, title, place of publication, publisher, Year, page (no) s, ISBN N

| S. No | Name of Author1/ Editor 1, & Co- author (s) / Co-editor (s) (if any) | Title of chapter/book | Place of publication | Publisher | Year | Total Pages | ISBN No. |
|--------------------------|---|---|-----------------------------|------------------|-------------|--------------------|-----------------|
| INDEPENDENT BOOKS | | | | | | | |
| 1. | Dr. Harish Kumar Sethi | <i>Padnam Aur Sankshiptakshar : Hindi Anuvad Ka</i> | Delhi | Sahitya Bharti | 1997 | 183 | |

| | | | | | | | |
|---------------------------------------|--|---|-----------|------------------------------|------|-----|-------------------|
| | | <i>Sandarbh</i> | | | | | |
| 2. | Dr. Harish Kumar Sethi | <i>Bhartiya Lok-Jeevan Ke Aakhyata : Abdurrahim Khankhana</i> | Delhi | Hastaakshar Prakashan, Delhi | 2002 | 248 | |
| 3. | Dr. H.K. Sethi | <i>Jeevan-Mulya Vimarsh</i> | New Delhi | Sanjay Prakashan | 2008 | 305 | 81-7453-0 |
| 4. | Dr. H.K. Sethi | <i>E-Anuvad Aur Hindi</i> | New Delhi | Kitab Ghar | 2009 | 420 | 978-81-7016-879-9 |
| 5. | Dr. H.K. Sethi | <i>Rachnadharmita Ke Vivid Paridrishya</i> | New Delhi | Hastaakshar Prakashan | 2009 | 328 | 978-81-88579-27-3 |
| JOINTLY WRITTEN BOOKS | | | | | | | |
| 6. | Dr.P.C.Tandon; & Dr. H.K. Sethi | <i>Anuvad Ke Vividh Aayam,</i> | New Delhi | Takshila Prakashan | 1998 | 319 | 81-85727-48-1 |
| 7. | Dr.P.C.Tandon; & Dr. H.K. Sethi | <i>Srishti Hindi Shabdakosh</i> | New Delhi | Janta Book Depot | 2008 | | |
| JOINTLY EDITED/CO-EDITED BOOKS | | | | | | | |
| 8. | Neeta Gupta, Dr. P.C. Tandan; & Dr. H.K. Sethi | <i>Anuvad Shatak (Vol.1)</i> | New Delhi | Bhartiya Anuvad Parishad | 2001 | 435 | |
| 9. | Neeta Gupta, Dr. P.C. Tandan; & Dr. H.K. Sethi | <i>Anuvad Shatak (Vol.2)</i> | New Delhi | Bhartiya Anuvad Parishad | 2001 | 375 | |
| 10. | Dr. P.C. Tandan; & Dr. H.K. Sethi | <i>Anuvad Mulyankan</i> | New Delhi | Bhartiya Anuvad Parishad | 2002 | 257 | |
| 11. | Dr. P.C. Tandan; & Dr. H.K. Sethi | <i>Bhartiya Anudit Kahaniyan</i> | New Delhi | Bhartiya Anuvad Parishad | 2003 | | |
| 12. | Dr. P.C. Tandan; & Dr. H.K. Sethi | <i>Soochna Prodyogiki, Hindi Aur Anuvad</i> | New Delhi | Bhartiya Anuvad Parishad | 2004 | 232 | |
| 13. | Dr. P.C. Tandan; & Dr. H.K. Sethi | <i>Computer Anuvad</i> | New Delhi | Bhartiya Anuvad Parishad | 2004 | 135 | |
| 14. | KG Agarwal, Dr. P.C. Tandan; & Dr. H.K. Sethi | <i>Vidhi Anuvad : Siddhant Aur Vyavahar (Pt.1)</i> | New Delhi | Bhartiya Anuvad Parishad | 2005 | 247 | |
| 15. | KG Agarwal, Dr. PC Tandan; & Dr. H.K. Sethi | <i>Vidhi Anuvad : Siddhant Aur Vyavahar (Pt.2)</i> | New Delhi | Bhartiya Anuvad Parishad | 2005 | 92 | |
| 16. | Dr. P.C. Tandan; & Dr. H.K. Sethi | <i>Dr. Ram Kumar Verma Sahitya-Srijan Aur Chintan</i> | New Delhi | Nav Raj Prakashan | 2005 | | |

| | | | | | | | |
|--------------------------|---|--|-----------|----------------------------|------|--------------|--------------------------|
| 17. | Dr. P.C. Tandan; & Dr. H.K. Sethi | <i>Anuvad : Anubhuti Aur Anubhav,</i> | New Delhi | Sanjay Prakashan | 2006 | | |
| 18. | Dr. P.C. Tandan; & Dr. H.K. Sethi | <i>Srijanatmak Sahitya Aur Anuvad</i> | New Delhi | Bhartiya Anuvad Parishad | 2007 | | |
| 19. | Prof. Chandershekhar, Dr. P.C. Tandan, Neeta Gupta; & Dr. H.K. Sethi | <i>Pharasi Anuvad</i> | New Delhi | Bhartiya Anuvad Parishad | 2011 | 222 | |
| 20. | Dr. P.C. Tandan; & Dr. H.K. Sethi | <i>Pratishthit Anuvadak</i> | New Delhi | Bhartiya Anuvad Parishad | 2011 | | |
| 21. | Dr. P.C. Tandan, Neeta Gupta; & Dr. H.K. Sethi | <i>Kavyaanuvad : Vichar, Vimarsh aur Vyavahar</i> | New Delhi | Bhartiya Anuvad Parishad | 2015 | 472 | 978-81-927649-0-0 |
| 22. | Prof. H.C. Pande, Prof. P.C. Tandan, Neeta Gupta; & Dr. H.K. Sethi | <i>Rusi Anuvad</i> | New Delhi | Bhartiya Anuvad Parishad | 2018 | 196 | 978-81-927649-6-2 |
| 23. | Prof. Ravi Prakash Teckchandani, Prof. P.C. Tandan, Neeta Gupta; & Dr. H.K. Sethi | <i>Sindhi Anuvad</i> | New Delhi | Bhartiya Anuvad Parishad | 2019 | 136 | <u>978-81-927649-6-2</u> |
| CHAPTERS IN BOOKS | | | | | | | |
| 24. | Prof. K.K. Goswami | ‘Anuvad Ki Ekai : Saidhantik Vivechan’ in <i>Anuvad Ki Nai Parampara Aur Aayam</i> | New Delhi | Prakashan Sansthan | 2014 | 20 (120-139) | 978-93-82848-84-4 |
| 25. | Dr. Mahesh Diwakar et.al. | ‘Vartaman Shiksha Jagat Mein Hindi’ in <i>Hindi : Dasha Aur Disha</i> | New Delhi | Vishav Pustak Prakashan | 2014 | 10 (495-505) | 97-81-89092-44-3 |
| 26. | Dr. K.K. Goenka et.al. | ‘Suchana Prodyogiki Aur Hindi : Avashyakta Evam Apeksha’ in <i>Hindi Bhasha : Swarup, Shikshan, Vaishvikta</i> | New Delhi | National Book Trust | 2015 | 12 (143-154) | 978-81-237-7664 |
| 27. | Prof. G.N. Devy | ‘Hindi Ki Upphashaen Aur Boliyan’ in <i>PLSI Uttar Pradesh Ki Bhashaen</i> | New Delhi | Orient Blackswan Pvt. Ltd. | 2016 | 14 (79-92) | 978-81-250-6136-6 |
| 28. | Dr. Mukesh Agarwal | ‘Bhashik Aur Vyakaranik Seemayen : Anuvad Ka Sandarbh’ in <i>Bhasha Vimarsh</i> | New Delhi | Bhawna Prakashan | 2016 | 18 (73-90) | 978-81-7667-328-0 |

| | | | | | | | |
|-------------------------|--|---|--------------|-------------------------------------|------|--------------|-------------------|
| 29. | Dr. Mahesh Diwakar et.al. | 'Vartaman Shiksha Jagat Mein Hindi' in <i>Hindi Ka Vaishvik Paryavaran</i> | New Delhi | Vishav Pustak Prakashan | 2016 | 15 (278-292) | 978-81-89092-76-4 |
| 30. | Prof. Hem Chandra Pandey et.al. | Mastishk Ke Vyayaam ke liye Anyuvad Jaruri (Anuvadak Se Sakshaatkar) in <i>Rusi Anuvad</i> | New Delhi | Bhartiya Anuvad Parishad, New Delhi | 2018 | 4 (184-187) | 978-81-927649-6-2 |
| 31. | | Bhartiya Bhasha Vyavastha Aur Paribhashik Shabdavali in <i>Hindi Ke Sahityetar Sandarbh</i> | Mathura (UP) | Jawahar Pustakaalaya | 2019 | 5 (88-92) | 978-81-933648-0-2 |
| TRANSLATED BOOKS | | | | | | | |
| 32. | Prof. G.N. Devy, Ed. Prof.O.N. Kaul, & Prof. R.K. Bhat | Bharitye Bhasha Lok Sarvekshan : Punjab Ki Bhashayen (Hindi Translation) | Hyderabad | Orient Blackswan | 2019 | 212 | 978-93-5287 |

4. Research Articles/Publications:

| S. No. | Author/ Co-author (if any) | Title | Name of Journal | Volume | page no. (s) | Year | ISSN No |
|--------|----------------------------|--|---------------------------|-----------------|--------------|-----------------|-----------|
| 1. | Author | Vyatireki Vishleshan Aur Anuvad | Anuvad | Issue 156 | 14-38 | July-Sept. 2013 | 0003-6218 |
| 2. | Author | Vaishavik Ekta Ka Aadhar stambh : Vishavkosh | Shridaya | Vol. 5 Issue 17 | 72-83 | July-Sept. 2013 | 2230-8997 |
| 3. | Author | Anuvad Sahitya Ke Kshetra Mein Prem Chand Ka Yogdaan | Gaganaanchal | Vol. 37 Issue 5 | 30-36 | Sept.-Oct. 2014 | 0971-1430 |
| 4. | Author | Anuvad Ki Aseem Seema : Unnanuvadyataa | Anuvad | Issue 162 | 13-28 | Jan-Mar. 2015 | 0003-6218 |
| 5. | Author | Sampark Bhasha Hindi Ke Vikas Mein Anuvad Ki Bhumika | Anuvad | Issue 163 | 20-29 | April-June 2015 | 0003-6218 |
| 6. | Author | Gandhi ji Ki Anuvad Sadhna | Bahuvachan, MGAHV, Wardha | Issue 46 | 178-191 | July-Sept. 2015 | 2348-4586 |
| 7. | Author | Cinema Mein Nav-Taknik : Bhasha Aur | Sahridaya | Vol.8, Issue | 141-153 | April-Sept. | 2230-8997 |

| | | | | | | | |
|-----|--------|--|--|------------------------|-----------|------------------------|---------------|
| | | Anuvad Ka Sandarbh | | 28-29 | | 2016 | |
| 8. | Author | Vyavaharik Alochana Ke Shikhar : Dr. Nagendra | Samkalin Bhartiya Sahitya, Sahitya Akademi | Issue 186 | 61- 70 | July- Aug. 2016 | 0970- 8367 |
| 9. | Author | Anuvadak Ke Gun | Anuvad | Issue 170 | 25- 36 | Jan- Mar. 2017 | 0003- 6218 |
| 10. | Author | Anuvadak Ke Daayitva | Anuvad | Issue 171 | 18- 23 | April- June 2017 | 0003- 6218 |
| 11. | Author | Anuvad Mein Sateek Shabdavali Prayog : Vividh Sandarbh | Anuvad | Issue 175 | 45- 55 | April- June 2018 | 0003- 6218 |
| 12. | Author | Anuvad Chintan Ki Vyapakta Ka Ayam : Antar-Madhyam Anuvad | Anuvad | Issue 176 | 26- 32 | July- Sept. 2018 | 0003- 6218 |
| 13. | Author | Anuvad Aur Paribhashik Shabdavali Chintak : Raja Rajendra Lal Mitra | Gaveshna, CIH, Agra | Issue 116 | 27- 38 | April- June 2019 | 0435- 1460 |
| 14. | Author | Anuvadak Ki A/Drishyata | Anuvad | Issue 179 | 56- 65 | April- June 2019 | 0003- 6218 |
| 15. | Author | Sahityetar Anuvad Aur Anuvad-Upkaran | Bhasha, CHD, MOE | Vol.58 Issue 284 | 89- 95 | May- June 2019 | 0523- 1418 |
| 16. | Author | Prashasan Ke Kshetra Mein Hindi : Aitihaasik Sandarbh | Rajbhasha Vistarika, M/o Agri & Farmers' Welfare | Issue 12 | 7-11 | 2020 | |
| 17. | Author | Paribhashik Shabdavali Ke Vikas-Yatra : Bhartiye Sandarbh | Anuvad | Issue 182 | 60- 71 | Jan- Mar. 2020 | 0003- 6218 |
| 18. | Author | Anuvadak Mahamati Pran Nath (Anuvadak Parichay) | Anuvad | Issue 183 | 63- 70 | April- June 2020 | 0003- 6218 |
| 19. | Author | Mahamati Pran Nath : | Anuvad | Issue | 70- | July- | 0003- |

| | | | | | | | |
|-----|--------|---|---------------------------------|------------------|-------|-----------------|-----------|
| | | Anuvad Karm Aur Saiddhantiki | | 184 | 80 | Sept. 2020 | 6218 |
| 20. | Author | Hindi Ka Antarrashtriy Sandarbh : Vividh Ayaam | Rajbhasha Bharti, OL Deptt, MHA | Vol.42 Issue 159 | 78-86 | Mar. 2021 | 0970-9398 |
| 21. | Author | Nai Shiksha Niti Mein Rashtriya Vikas Ka Pramukh Astra : Anuvad | Bhasha, CHD, MOE | Vol.42 Issue 159 | 78-86 | Mar.-April 2021 | 0523-1418 |

5. Policy Documents Reports/ Mimeos:

- N.A. -

| SNo. | Title | Institution/ Agency | Year |
|------|-------|---------------------|------|
| | | | |

6. Book Review published :

| S. No. | Author/ Co-author (if any) | Title | Name of Journal | Volume | page no. (s) | Year | ISSN No |
|--------|----------------------------|--|----------------------------|----------------|--------------|-----------------|-----------|
| 1. | Author | Anuvad Chintan Ki Samyik Paripakvta Aur Samvardhan | Anuvad | Issue 155 | 92-99 | April-June 2013 | 0003-6218 |
| 2. | Author | Anuvad Ke Saidhaantik Aur Vyavaharik Paksh Per Do Pustakeyen | Sameeksha | Vol 46 Issue 2 | 55-56 | July-Sept. 2013 | |
| 3. | Author | Hindi Ki Sthiti Evam Sambhavna per Suchintit Vimarash | Sahridaya | Vol 7(23) | 6 | Jan-March 2015 | 2230-8997 |
| 4. | Author | Hindi Ki Sthiti Evam Sambhavna per Suchintit Vimarash | Jansatta (daily newspaper) | | 6 | 2015 | |
| 5. | Author | Anudit Bhaskti Sahitya Ka Nai Vimarsh-Drishti Se Avgaahan | Anuvad | Issue 181 | 105-112 | Oct.-Dec. 2019 | 0003-6218 |

7. Presentation/Invited talk/Chair in National or International Seminar/Conference/ Workshops (Please do not mention if it is only participation without presentation)

| S. No. | Author/ Co-author (if any) | Title of presentation, /Talk/Lecture | Name Organizing institute | Conference | City | Date and Year |
|-------------|----------------------------|--|--------------------------------------|--|-----------|-------------------|
| 2013 | | | | | | |
| 1. | Author | Importance of Translation Tools in Translation (with focus on Technical Terminology) | National Translation Mission | Translation Orientation Prg. For aspiring and prospective Translators | Jammu | 20 Feb. 2013 |
| 2. | Author | Bhumandalikaran Aur Anuvad : Dasha Aur Disha | SOTST, IGNOU | Translation in the Age of Globalization : Cultures, Languages and Identities | New Delhi | 21-23 March 2013 |
| 3. | Author | Bhumandliye Nav-Samrajyavad Aur Samajik Aashay | Nav Unnayan Sahityik Society | 'Bhumandali-karan Ki Prakriti : Bhasha, Sahitya Evam Sanskriti | New Delhi | 29-30 March 2013 |
| 4. | Author | Anuvad Mein Satta Vimarsh | Sahitya Akademi & SOTST, IGNOU | Translation and Discourses of Power | New Delhi | 10-11 April 2013 |
| 5. | Author | Kosh Vigyan | Central Translation Bureau, MHA, GOI | Translation Training Prog. | New Delhi | 13 June 2013 |
| 6. | Author | Anuvad Ki Vyavaharik Samasyaen | Central Translation Bureau, MHA, GOI | Translation Training Prog. | New Delhi | 23 Oct. 2013 |
| 7. | Author | Vigyan Sahitya Lekhan, Hindi Aur Anuvad : Antarsambhandhon Ki Talash | DESIDOC, DRDO, GOI | Vishav Ki Pragati Mein Vigyan Aur Prodyogiki Ka Yogdaan | New Delhi | 5-7 Dec. 2013 |
| 8. | Author | Kosh Vigyan | Central Translation Bureau, MHA, GOI | Translation Training Prog. | New Delhi | 13 Dec. 2013 |
| 9. | Author | Rajbhasha Hindi Ke Karyanavayan Mein Anuvad Ki Bhumika | Jamia Millia Islamia | Hindi Seminar | New Delhi | 17 Dec. 2013 |
| 10. | Author | Karyalayi Sahitya Ka Anuvad | Bhartiya Anuvad Parishad | Workshop on Translation | New Delhi | 22 Dec. 2013 |
| 2014 | | | | | | |
| 11. | Author | Cinema Mein Nav-Taknikaon Ka Anuprayog : Bhasha Aur Anuvad Ka | Nav Unnayan Sahityik Society | Sahitya, Cinema Aur Samaj | New Delhi | 31Jan-1 Feb. 2014 |

| | | | | | | |
|-------------|--------|---|---------------------------------------|--|--------------------------|------------------|
| | | Sandarbh | | | | |
| 12. | Author | Karyalayi Sahitya Ka Anuvad | Central University of Jammu | Workshop on Translation | Jammu | 15-17 Feb. 2014 |
| 13. | Author | Suchana Prodyogiki Ke Daur Mein Hindi Kosh Vigyan | Swami Shradhanand College, DU | Seminar | New Delhi | 7 Mar. 2014 |
| 14. | Author | Suchana Prodyogiki Aur Anuvad | Central Translation Bureau, MHA, GOI | Translation Training Prog. | New Delhi | 19 Mar 2014 |
| 15. | Author | Paribhash Shabdavali Aur Anuvad | Central Translation Bureau, MHA, GOI | Translation Training Prog. | New Delhi | 24 April 2014 |
| 16. | Author | Prayojanmulak Hindi Aur Anuvad | Central Translation Bureau, MHA | Translation Training Prog. | New Delhi | 12 June 2014 |
| 17. | Author | Paribhash Shabdavali Aur Anuvad | Central Translation Bureau, MHA | Translation Training Prog. | New Delhi | 19 June 2014 |
| 18. | Author | Prayojanmulak Hindi Aur Anuvad | UGC and Degree College, Pilibhit (UP) | Shodh Sangoshthi Evam Guru Stavan Parv | Pilibhit (Uttar Pradesh) | 6-7 July 2014 |
| 19. | Author | Rajbhasha Mein Kaamkaaj : Samasyaen Evam Samadhan | Mahanagar Telephone Nigam Ltd. | Workshop | New Delhi | 18 Sept. 2014 |
| 20. | | Subject Expert | Central University of Jammu | Workshop | Jammu | 23-24 Sept. 2014 |
| 21. | Author | Hindi : Vividh Kshetra Aur Anuvad | UGC and Kanaya Maha Vidyalaya | Vaishvikaran, Media Aur Hindi | Jalandhar (Punjab) | 26-27 Sept. 2014 |
| 22. | Author | Karyalayi, Sahityik Evam Media Anuvad | DAV College for Girls | Translation Workshop | Yamuna Nagar (Harayana) | 17-18 Oct. 2014 |
| 23. | Author | Computer Per Unicode Ka Prayog Evam Karyalayeen Anuvad Ki Samasyaen Evam Samadhan Hindi : Vividh Kshetra Aur Anuvad | Central Warehousing Corporation | Hindi Workshop | New Delhi | 12 Nov. 2014 |
| 24. | | Subject Expert | Central University of Jammu | Hindi Training Workshop | Jammu | 6-9 Dec. 2014 |
| 25. | | Subject Expert | National Seeds Corporation Ltd. | Hindi Workshop | New Delhi | 19 Dec. 2014 |
| 26. | Author | Karyalayi Sahitya Ka Anuvad | Bhartiya Anuvad Parishad | Workshop on Translation | New Delhi | 20 Dec. 2014 |
| 2015 | | | | | | |

| | | | | | | |
|-------------|--------|--|---|--|-------------------|-------------------|
| 27. | Author | Gandhi ji Ki Anuvad-Sadhna | Nav Unnayan Sahityik Society | Gandhi Chetna : Hindi Bhasha Aur Sahitya' | New Delhi | 30-31 Jan., 2015 |
| 28. | Author | Suchana Prodyogiki Aur Hindi : Avashyakta Evam Apeksha | DESIDOC of DRDO (Govt. of India) | Suchna Prodoyogiki : Kal, Aaj Aur Kal | New Delhi | 19-21 Feb. 2015 |
| 29. | | Prashasnik Anuvad Ki Vyavaharik Kathinaian Evam Samadhan | CEPTAM, DRDO, GOI, New Delhi | Refresher Course for Hindi Officers and Hindi Assistants | New Delhi | 1 July 2015 |
| 30. | | Rashtriya Ekta Mein Devnagari Lipi Ka Mahtav | Surya Sansthan, NOIDA | Seminar | Goa | 27 Sept. 2015 |
| 31. | Self | Suchana Prodyogiki, Nagari Lipi Aur Anuvad | SCD Govt. College | Suchana Prodyogiki, Nagari Lipi Aur Hindi | Ludhiana (Punjab) | 7 Nov. 2015 |
| 32. | | Sarkari Kaamkaan Mein Hindi Ki Bhumika Aur Uska Karyanavayan | CAPART, M/o Rural Development | Hindi Workshop | New Delhi | 28 Dec. 2015 |
| 2016 | | | | | | |
| 33. | Author | Suchana Prodyogiki Aur Anuvad | Central Translation Bureau, MHA | Translation Training Prog. | New Delhi | 11 Feb. 2016 |
| 34. | Author | Antar-madhyam Anuvad : Avdharna Aur Aayam | SOTST, IGNOU | 'Inter-Medial Transalction : Word to Visual & Visual to Word | New Delhi | 1-2 March 2016 |
| 35. | Author | Devnagari Lipi Evam Hindi Vartani Ka Mankikaran | Shri Ram College of Commerce, DU | Seminar | New Delhi | 16 March 2016 |
| 36. | Author | Uttar Madhyakaleen Niti Kavya Aur Rashtriye Ekta | Nav Unnayan Sahityik Society | Madhyakaleen Hindi Sahitya : Samvedna, Shastra Aur Samsamyikta | New Delhi | 17 March, 2016 |
| 37. | Author | Bhartiya Bhashaon Ka Bhavitavya Aur Sahitya | Sarhad, social org.of Goa | Seminar | Ghuman (Punjab) | 4 April 2016 |
| 38. | Author | Rajbhasha Hindi Ke Karyanavayan Mein Anuvad Ki Bhoomika | Central Hindi Institute, Agra | Seminar on translation | New Delhi | 22-23 April, 2016 |
| 39. | Author | Vyavaharik Alochana Ke Shikhar : Dr. Nagendra | Sahitya Akademi & Central Hindi Institute, Agra | Seminar on Dr. Nagendra Janmshat-Varshiki Samaroh | Agra | 24 May 2016 |
| 40. | Author | Kosh Vigyan | Central Translation Bureau, MHA, GOI | Translation Training Prog. | New Delhi | 13 July 2016 |
| 41. | Author | Kosh Vigyan | Central | Translation Training | New Delhi | 21 Oct. |

| | | | | | | |
|-------------|--------|---|--|------------------------------------|----------------------|-----------------|
| | | | Translation Bureau, MHA, GOI | Prog. | | 2016 |
| 42. | Author | Anuvad Prakriya Aur Siddhant | Central Translation Bureau, MHA, GOI | Translation Training Prog. | New Delhi | 21 Nov. 2016 |
| 43. | Author | Bank, Beema, Vitt Evam Vanijay Anuvad | Bhartiya Anuvad Parishad | Workshop on Translation | New Delhi | 18 Dec. 2016 |
| 2017 | | | | | | |
| 44. | Author | Anuvad Prakriya Evam Uska Prayog | Central Warehousing Corporation | Training Prg. On Official Language | Hapur (UP) | 10 Jan. 2017 |
| 45. | Self | Kosh Vigyan : Pravidhi, Prakar Aur Upyogita | Central Translation Bureau, MHA, GOI | Translation Training Prog. | New Delhi | 24 Jan. 2017 |
| 46. | Author | Sanskritik Rashtravad Aur Anuvad | Nav Unnayan Sahityik Society | Sanskritik Rashtravad Aur Hindi | New Delhi | 4 Feb. 2017 |
| 47. | Author | Akhil Bhartiya Shabdavali Ki Sankalpana, Anuprayog tatha Shabdavali Proyog Ke Sandarbh Mein Ekrupta | Central Translation Bureau, MHA, GOI | Translation Training Prog. | New Delhi | 27 Feb. 2017 |
| 48. | Author | Manak Hindi Vartani, Hindi Patra-Lekhan, Tippan Evam Prarup Lekhan | DAMIR, Deptt. of Atomic Energy | Workshop on Hindi | New Delhi | 29 March 2017 |
| 49. | Author | Punrikshan Ke Siddhant | Central Translation Bureau, MHA | Translation Training Prog. | New Delhi | 8 May 2017 |
| 50. | Author | Kosh Vigyan : Pravidhi, Prakar Aur Upyogita | Central Translation Bureau, MHA | Translation Training Prog. | New Delhi | 13 July 2017 |
| 51. | Author | Paribhashik Shabdavali : Paribhasha Evam Swarup | Central Translation Bureau, MHA | Translation Training Prog. | New Delhi | 25 July 2017 |
| 52. | Author | Anuvad Mein Paribhashik Shabdavali Ka Anuprayog | Central Translation Bureau, MHA | Translation Training Prog. | New Delhi | 25 July 2017 |
| 53. | Author | Kosh Vigyan | Central Translation Bureau, MHA | Translation Training Prog. | New Delhi | 13 Oct. 2017 |
| 54. | Author | Jeevan Mulya : Avdharna Aur Aayam | Haryana Granth Akedemi, Panchkula & M.D.U. | Sahitya Aur Manviki | Faridabad (Harayana) | 30 July, 2017 |
| 55. | Author | Ucch Takniki Shiksha Mein Hindi Madhyam Ki Sankalpna | Publication Division, M/o Housing and | Hindi Seminar | New Delhi | 16-17 Nov. 2017 |

| | | | | | | |
|-------------|--------|---|---|----------------------------|-------------------------|-----------------|
| | | | Urban Affairs | | | |
| 2018 | | | | | | |
| 56. | Author | Kosh Vigyan : Pravidhi, Prakar Aur Upyogita | Central Translation Bureau, MHA, GOI | Translation Training Prog. | New Delhi | 16 Jan. 2018 |
| 57. | Author | Guru Govind Singh Ke Kavya Ka Samajik-Sanskritik Pariprekshya | Janta Vidya Mandir Ganpat Rai Rasivasiya PG College | National Seminar | Charkhi Dadri (Haryana) | 15 Feb. 2018 |
| 58. | Author | Samajik-Sanskritik Mulya Sankat Evam Sahityik Sarokar | Nav Unnayan Sahityik Society | National Seminar | New Delhi | 24 Feb. 2018 |
| 59. | Author | Cinema Mein Nav –Taknik Prayog : Bhasha Aur Anuvad Ka Pariprekshya | JDM College, Delhi University | International Seminar | New Delhi | 8-9 Mar. 2018 |
| 60. | Author | Rashtriya Ekta Ke Alok Mein Bhasha Ka Likhit Roop : Prasangikta Evam Chuanutiyan Guru Govind Singh KeKavya Ka Samajik-Sanskritik Pariprekshya | NCERT | National Seminar | New Delhi | 21-22 Mar. 2018 |
| 61. | Author | Kosh Vigyan : Pravidhi, Prakar Aur Upyogita | Central Translation Bureau, MHA, GOI | Translation Training Prog. | New Delhi | 24 April 2018 |
| 62. | Author | Kosh Vigyan : Pravidhi, Prakar Aur Upyogita | Central Translation Bureau, MHA, GOI | Translation Training Prog. | New Delhi | 24 July 2018 |
| 63. | Author | Paribhashik Shabdavali : Prakar Aur Upyogita | Central Translation Bureau, MHA, GOI | Translation Training Prog. | New Delhi | 23 Oct. 2018 |
| 64. | Author | Rajbhash Hindi | Mahanagar Telephone Nigam Ltd. | Hindi Prog. | New Delhi | 24 Nov. 2018 |
| 2019 | | | | | | |
| 65. | Author | Paribhashik Shabdavali : Prakar Aur Upyogita | Central Translation Bureau, MHA, GOI | Translation Training Prog. | New Delhi | 25 Jan. 2019 |
| 66. | Author | Mulya-Sankraman Evam Navin Mulyon Ke Udbhavna | Baba Mastnath University | National Seminar | Rohtak (Haryana) | 7 Feb. 2019 |
| 67. | Author | Vaigyanik Evam Takniki Anuvad Evam Uski Samasyaen | DAMIR, Deptt. Of Atomic Energy | Workshop on Hindi | New Delhi | 27 Feb. 2019 |
| 68. | Author | Chhayavadi Kayion Ka Anuvadkiye Yogdaan | Nav Unnayan Sahityik Society | National Seminar | New Delhi | 16 Mar. 2019 |

| | | | | | | |
|-------------|-----------------|--|--|----------------------------|----------------------|-----------------|
| 69. | Author | Shabd Sanrachana - Paribhashik Shabdavali | Central Translation Bureau, MHA, GOI | Translation Training Prog. | New Delhi | 12 April 2019 |
| 70. | Author | Hindi Manak Vartani Evam Hindi Patra Lekhan, Tippaan Evam Prarupan | DAMIR, Deptt. Of Atomic Energy | Workshop on Hindi | New Delhi | 28 June 2019 |
| 71. | Author | Shabd Sanrachana - Paribhashik Shabdavali | Central Translation Bureau, MHA, GOI | Translation Training Prog. | New Delhi | 12 July 2019 |
| 72. | Author | Prashasnik Evam Vidhik Anuvad | Central Hindi Directorate, MOE, GOI | Translation Workshop | New Delhi | 13 July 2019 |
| 73. | Author | Hindi Evam Bhartiye Bhashaon Mein Antar-Sambandh | Central Hindi Directorate, MOE, GOI | National Seminar | New Delhi | 23-24 July 2019 |
| 74. | Author | Madhyakalin Anuivad Bodh Aur Mahamati Pra Nath Ki Anuvad Sadhna | Shri Pran Nath Mission & Nav Unnayan Sahityik Society | National Seminar | New Delhi | 8 Nov. 2019 |
| 75. | Author | Bhrtiya Evam Vishva Cinema : Dubbing Ki Chunautiyan | Central Hindi Directorate, MOE & St. Ann's College for Women | National Seminar | Hyderabad | 29-30 Nov. 2019 |
| 76. | Author | Sahitya.....Media Anuvad | Bhartiya Anuvad Parishad | Translation Workshop | New Delhi | 22 Dec. 2019 |
| 2020 | | | | | | |
| 77. | Invited Speaker | Seminar on 'Bharat Ratna Atal Bihari Bajpai Ka Rashtriya Evam Sahityik Pradey' | Himachal Kala Sanskriti Bhasha Akademi, Shimla et. al. | Seminar | New Delhi | 5 Jan. 2020 |
| 78. | Author | Vyetireki Vishleshan | Central Translation Bureau, MHA, GOI | Translation Training Prog. | New Delhi | 21 Jan. 2020 |
| 79. | Author | Guru Nank Ki Mein Rajnitik Anugunj | Nav Unnayan Sahityik Society | National Seminar | New Delhi | 4 Mar. 2020 |
| 80. | Author | Jeevan Mulya Vimarsha : Vividh Ayaam | J&K Rashtrabhash Prachar Samiti | National Seminar | Udhampur | 6-7 Mar. 2020 |
| 81. | Author | Corona-pashchaat Shiksha Jagat Mein Online Shiksha : Tark-Vitark Ke Nikash Per | SBC Govt. Degree College | National Seminar | Pokhri, Tehri Gurwal | 30 May 2020 |
| 82. | Author | Anuvad Ki Mehatta Aur Uski Prasangikta : Vistrut Adhyayan | SBC Govt. Degree College | National Seminar | Pokhri, Tehri Gurwal | 30 May 2020 |
| 83. | Author | Sanskriti Ke Vaishvik VistaaR Ke Aiyene mein Anuvad | Mizorum University | National Seminar | Aizwal (Mizorum) | 9 July 2020 |

| | | | | | | |
|-------------|--------|--|---|-----------------------|--------------|-----------------|
| 84. | Author | Vigyan, Shikshan Aur Sahitya Ka Anth:Sambandh | Bihar Hindi Sahitya Sammelan Patna & St. RC College of Edu. | International Webinar | Shaamli (UP) | 27-28 July 2020 |
| 85. | Author | Devnagri Lipi, Manak Swarup Evam Manak Vartani | Kendriya Hindi Prashikshan Sansthan, MHA, GOI | Training Programme | New Delhi | 18 Aug. 2020 |
| 86. | Author | Invited lecture on 'Nij Bhasha Unnati Ahai' | Samvardhan Trust & CHD, MOE | International Webinar | New Delhi | 13 Sept. 2020 |
| 87. | Author | Akademic Vishyaon Ke Anuvad Ki Ubharti Pravritiyan | Arts Commerce and Science College, Pune et.al. | International Webinar | | 8 Nov. 2020 |
| 2021 | | | | | | |
| 88. | Author | Hindi Ke Badte Kadam : Vaishvik Paridrishya | Directorate of Adult Ed., MOE, GOI | Online Hindi Workshop | New Delhi | 11 Jan. 2021 |
| 89. | Author | Bhartiye Nyayik Prakriya Mein Bhartiye Bhashaon Ka Mahatav (Hindi Bhasha Ke Vishesh Sardarbh Mein) | Amity Law School, Amity University | Online Webinar | NOIDA | 30 Jan. 2021 |
| 90. | Author | Anuvad Siddhanton Ka Adhar : Anuvad Vyavahar | Research Forum | International Seminar | New Delhi | 7-8 July 2021 |

8. Study Tour Organised/ Participated/ Attachment Organized/Internship:

-- N.A. --

| S.No. | Details of the tour | Name of coordinating body | Duration |
|-------|---------------------|---------------------------|----------|
| | | | |

9. Consultancy assignment (if any):

| SNo. | Organization/ agency | Cost, title of consultancy | Duration |
|------|----------------------|----------------------------|----------|
| | | | |

10. Details of Institution/ Government/ Industry / own Institution Sponsored Research Projects (including Programme Evaluation) and Amount (Both completed and ongoing):

| SNo. | Agency | Amount | Duration with dates | Status i.e. ongoing/ completed |
|------|--------|--------|---------------------|--------------------------------|
| | | | | |

11. Details of PhD and MPhil Scholars (including those awarded degree):

| Sl. | Name and Enrolment No. | Year of registration | Year of completion/ |
|-----|------------------------|----------------------|---------------------|
| | | | |

| No. | | | award |
|----------------|---|---------------|------------|
| M.Phil. | | | |
| 1. | Shivani Kohli (Enrl No. 149500038) | July, 2014 | 27.07.2017 |
| 2. | Tame Anthony (Enrl No. 149500045) | July, 2014 | 21.11.2017 |
| 3. | Govind Vallabh Pant (Enrl No. 173102089) | January, 2017 | 10.07.2019 |
| Ph.D. | | | |
| 1. | Amrapal Suresh Shendre (Enr No. 149500661) | July, 2014 | Awarded |
| 2. | Shivani Kohli (Enrl No. 149500038) Integrated mode | July, 2014 | |
| 3. | Tame Anthony (Enrl. No. 149500045) Integrated mode | July, 2014 | |
| 4. | Ujjawal Deka Boruah (Enrl. No. 173101997) | January, 2017 | |

12. Details of Programmes/ Courses coordinated/ written/ edited/ translated:

| S. No. | Programme | Course | Unit (print)/ Audio/ Video/ eSLM | Coordinated/Written/ Edited (content/ language/ format)/ Translated | Period |
|---|------------------|----------|----------------------------------|---|--------|
| Programme Coordination (Jointly) | | | | | |
| 1. | PGDT | | | Jointly Coordination | |
| 2. | PGCBHT | | | Jointly Coordination | |
| 3. | PGCMHT | | | Jointly Coordination | |
| Course Coordination | | | | | |
| 4. | MATS | MTT-013 | | Course Coordination | |
| 5. | MATS | MTT-016 | | Course Coordination | |
| 6. | MATS | MTT-017 | | Course Coordination | |
| Unit Written (Independently) | | | | | |
| 7. | PGCBHT/ PGMHT | MTT-001 | Unit-15 | Unit Written | |
| 8. | MATS | MTT-013 | Ann. to Unit-1 | Unit Written | |
| 9. | MATS | MTT-013 | Unit-6 | Unit Written | |
| 10. | MATS | MTT-013 | Unit-8 | Unit Written | |
| 11. | MATS | MTT-013 | Unit-11 | Unit Written | |
| 12. | MATS | MTT-014 | Unit-8 | Unit Written | |
| 13. | MATS | MTT-016 | Unit-8 | Unit Written | |
| 14. | MATS | MTT-016 | Unit-9 | Unit Written | |
| 15. | MATS | MTT-017 | Unit-8 | Unit Written | |
| 16. | MATS | MTT-017 | Unit-10 | Unit Written | |
| 17. | MATS | MTT-017 | Unit-12 | Unit Written | |
| 18. | MATS | MTT-019 | Unit-14 | Unit Written | |
| 19. | MATS | MTT-020 | Unit-8 | Unit Written | |
| 20. | BA (Hindi) | BHDS-183 | Unit 9 | Unit Written | |
| 21. | BA (Hindi) | BHDS-183 | Unit 10 | Unit Written | |

| | | | | | |
|-------------------------------|-------------------|----------|---------|------------------|--|
| 22. | BA (Hindi) | BHDS-183 | Unit 11 | Unit Written | |
| 23. | PGDT (Revised) | MTT-051 | Unit 1 | Unit Written | |
| 24. | PGDT (Revised) | MTT-052 | Unit 2 | Unit Written | |
| 25. | PGDT (Revised) | MTT-052 | Unit 3 | Unit Written | |
| 26. | PGDT (Revised) | MTT-052 | Unit 5 | Unit Written | |
| 27. | PGDT (Revised) | MTT-052 | Unit 9 | Unit Written | |
| 28. | PGDT (Revised) | MTT-053 | Unit 2 | Unit Written | |
| 29. | PGDT (Revised) | MTT-055 | Unit 13 | Unit Written | |
| 30. | PGDT (Revised) | MTT-055 | Unit 15 | Unit Written | |
| 31. | PGDT (Revised) | MTT-055 | Unit 22 | Unit Written | |
| Unit Written (Jointly) | | | | | |
| 32. | MATS | MTT-013 | Unit-7 | Jointly Written | |
| 33. | MATS | MTT-013 | Unit-9 | Jointly Written | |
| 34. | MATS | MTT-013 | Unit-13 | Jointly Written | |
| 35. | MATS | MTT-013 | Unit-15 | Jointly Written | |
| 36. | MATS | MTT-017 | Unit-6 | Jointly Written | |
| 37. | MATS | MTT-017 | Unit-11 | Jointly Written | |
| 38. | PGDT (Revised) | MTT-055 | Unit 13 | Jointly Written | |
| Major Additions | | | | | |
| 39. | BA (Hindi) | BHDS-183 | Unit 8 | Major additions | |
| 40. | PGDT (Revised) | MTT-052 | Unit 8 | Major additions | |
| 41. | PGDT (Revised) | MTT-052 | Unit 14 | Major additions | |
| 42. | PGDT (Revised) | MTT-052 | Unit 15 | Major additions | |
| 43. | PGDT (Revised) | MTT-052 | Unit 16 | Major additions | |
| 44. | PGDT (Revised) | MTT-052 | Unit 17 | Major additions | |
| 45. | PGDT (Revised) | MTT-054 | Unit 15 | Major additions | |
| 46. | PGDT (Revised) | MTT-054 | Unit 16 | Major additions | |
| 47. | PGDT (Revised) | MTT-054 | Unit 20 | Major additions | |
| Unit Translation | | | | | |
| 48. | PGCBHT/ PGCMHT | MTT-001 | Unit-2 | Unit Translation | |

- I have conducted more than 56 live IRC sessions and also approx.10 live Gyan Darshan sessions/video recordings based on the course material of PGDT, MA (Translation Studies), PG Certificate in Bangla-Hindi Translation (PGCBHT) & PG Certificate in Malayalam-Hindi Translation (PGCMHT).
 - Courses/ Units translated and period
 - Audio programmes (title, Course, period)
 - Video programmes(title and Course, period)

13. Training programmes designed and conducted, duration and dates

| SNo. | Programme | Dates | Place | Number of Participants |
|------|-----------|-------|-------|------------------------|
| | | | | |

